|  |  |
| --- | --- |
| English | Dari |
| The ACT moved to [Stage](https://www.covid19.act.gov.au/community/canberra-recovery) 4 of [Canberra’s Recovery Plan](https://www.covid19.act.gov.au/community/canberra-recovery) at **9am on Wednesday 2 December 2020**. | قلمرو پایتخت آسترالیا The ACT از ساعت **9 صبح** **Wednesday 2 December 2020** بهمرحلۀ 4 پلان احیای کنبیرا[Stage](https://www.covid19.act.gov.au/community/canberra-recovery) 4 of [Canberra’s Recovery Plan](https://www.covid19.act.gov.au/community/canberra-recovery) انتقال نمود. |
| **Top level summary of changes** | **مختصری از تغیرات بسیار مهم** |
| * If businesses and venues want to have more than 25 people across their venue, they can apply the one person per two square metres of usable space rule in indoor and outdoor spaces provided they use the [Check In CBR](https://www.covid19.act.gov.au/business-and-work/check-in-cbr) app to collect patron contact details. Venues will have until Wednesday 16 December 2020 to register with Check In CBR to meet this requirement.
* If businesses and venues are not using the Check In CBR app, they must continue to apply the venue capacity rule of one person per four square metres of usable space indoors and one person per two square metres of usable space outdoors.
* Exemptions may be granted for events and gatherings for up to 8,000 people on application through the [COVID Safe Event Protocol](https://www.covid19.act.gov.au/what-you-can-do/act-covid-safe-event-protocol/). Any gatherings over 500 require an exemption.
* Large indoor performance venues (with forward-facing and tiered seating, such as theatres and arenas) can have events up to 65% capacity, up to 1,500 people, provided the events are ticketed and seated and a COVID Safe Plan is in place for each event.
* Enclosed outdoor venues with permanent tiered seating and grandstands can have up to 65% capacity, up to 1,500 people, provided events are ticketed and seated and a COVID Safe Plan is in place for each event.
* GIO Stadium and Manuka Oval can have up to 65% capacity provided events are ticketed and seated and a COVID Safe Plan is in place for each event.
* Cinemas and movie theatres can sell up to 65% capacity of each theatre, up to 500 people, provided they are using the Check In CBR app to collect patron contact details. Otherwise, cinemas and theatres must continue to restrict sales to up to 50% capacity.
* Patrons must be seated when consuming alcohol in indoor spaces but can stand while eating.

**Venue capacity rules**Three venue capacity rules apply:* **Option 1:** 25 people (excluding staff) across the whole venue.
* **Option 2: Where the Check In CBR app is used**venues can have one person per two square metres of usable space in each indoor and outdoor space (excluding staff), with a maximum of 500 people for each space.
* **Option 3: Where the Check In CBR app is NOT used** venues can have one person per four square metres of usable space in each indoor space and one person per two square metres of usable space in each outdoor space (excluding staff), with a maximum of 500 people for each space.
* Businesses must not exceed the capacity limit that applies under standard liquor or fire occupancy loading and regulatory conditions of the venue.
 | * اگر محلات شغل و تجارت و سالون ها میخواهند بیشتر از 25 نفر را در سرتاسر سالون شان داشته باشند، میتوانند قانون قراردادن یک نفردرفی ساحۀ قابل استفادۀ 2 متر مربع در فضای داخل و فضای بیرون را تطبیق نمایند به شرط آنکه ازاپلکیشن ثبت پذیرش در کنبیرا [Check In CBR](https://www.covid19.act.gov.au/business-and-work/check-in-cbr) به هدف اخذ مشخصات تماس مشتریان استفاده کنند.
* اگرمحلات شغل و تجارت و سالون ها از اپلکیشن ثبت پذیرش کنبیرا[Check In CBR](https://www.covid19.act.gov.au/business-and-work/check-in-cbr) استفاده نمیکنند، آنها باید اندازۀ گنجایش سالون را مورد تطبیق قراردهند که قراردادن یک نفر در فی 4 مترمربع ساحۀ قابل استفاده درداخل تعمیر و یک نفر درهر 2 متر مربع ساحۀ قابل استفاده در فضای بیرون میباشد.
* برای رویداد ها و اجتماعات الی 8,000 نفرممکن استاستثناعات برویت ارائۀ درخواست از طریق [COVID Safe Event Protocol](https://www.covid19.act.gov.au/what-you-can-do/act-covid-safe-event-protocol/) پذیرفته شود. هر تجمع بیش از 500 به دادن یک استثسنا لازم دارد.
* تالارهای سرپوشیدۀ بزرگ نمایشات ( با چوکی های به ترتیب ردیف و روی بطرف جلو، مانند تئاترها و میدان های ورزشی) میتوانند رویداد ها را تا %65 گنجایش کلی، الی1,500 نفر را داشته باشند، بشرط آنکه رویداد ها بشکل تکت و در حالت نشسته بوده و پلان مصئونیت کووید COVID Safe Planبرای هر رویداد در آنجا موجود و عملی باشد.
* تالار های سرگشاده که بادیوارها احاطه شده و چوکی های دایمی به ترتیب ردیف و جایگاه برای نشستن تماشاچیان grandstands را داشته باشند میتوانند تا %65 گنجایش شان، الی 1,500نفر داشته باشند بشرط آنکه رویداد ها به شکل تکت و در حالت نشسته و پلان مصئونیت کووید در آنجا موجود وعملی باشد.
* ستودیوم GIO ومیدان Manuka میتوانند الی %65 گنجایش شانرا داشته باشند بشرط آنکه رویداد ها به شکل تکت و در حالت نشسته و پلان مصئونیت کووید برای هر رویداد موجود و مورد تطبیق قرار داشته باشد.
* سینما ها و تئاتر های سینمایی میتوانند الی %65 گنجایش هر تئاتر را بفروش برسانند، الی گنجایش 500 نفر، مشروط برآنکه که اپلکیشن ثبت نام و ورود Check In CBR app را بمنظور جمع آوری مشخصات تماس مشتریان استفاده نمایند. در غیراینصورت، سینما ها و تئاتر ها باید به طور محدود به فروشات شان الی ظرفیت %50 ادامه دهند.
* مشتریان در موقع صرف الکهول درجا های سرپوشیده باید نشسته باشند ولی هنگام صرف غذا میتوانند در حالت ایستاده قرار داشته باشند.

**مقررات ظرفیت سالون**سه مقررۀ ظرفیت سالون قابل تطبیق است:* گزینۀ 1: 25 نفر ( به استثنای کارمندان) در سرتاسر کُل سالون.
* **گزینۀ 2: در جائیکه از اپلکیشن ثبت مشخصات برای ورود** **Check In CBR app کارگرفته میشود.** سالونها میتوانند یک نفر را در دو متر مربع ساحۀ قابل استفاده درهریک محل سرپوشیده در داخل تعمیر و یا در فضای باز( به استثنای کارمندان)، با تعداد حد اکثر 500 نفردرهرمحل داشته باشند.
* **گزینۀ 3: در جائیکه اپلکیشن Check In CBR app استفاده نمیشود** سالون ها میتوانند یک نفر را در فی چهارمترمربع ساحۀ قابل استفاده در فضای سرپوشیده و داخل تعمیر و یک نفر را در دو مترمربع ساحۀ قابل استفاده در فضای بیرون( به استثنای کارمندان) الی حد اکثر 500 نفررا درهرمحل داشته باشند.
* مشاغل و تجارت نباید از حد ظرفیت تعین شدۀ سالون درتحت شرایط حفظ نظم سالون درارتباط به انتظام حریق و نوشیدنی های الکهولی زیاده روی کنند.
 |

|  |  |
| --- | --- |
| **What stays the same** | **مواردیکه به همان شکل باقی میمانند** |
| All previous requirements under **Step 3.2** remain in place, in particular: | تمام مقتضیات قبلی تحت مرحلۀ **3.2Step** در جایشان باقی استند، علی الخصوص: |
| * No limit on household gatherings.
* All gatherings can have up to 500 people. To hold gatherings greater than 500, an exemption in accordance with the [COVID Safe Event Protocol](https://www.covid19.act.gov.au/what-you-can-do/act-covid-safe-event-protocol/) is required.
* Patrons can stand while eating and drinking in outdoor spaces but must continue to be seated indoors if they are consuming alcohol.
* No temporary modifications can be made to venues.
* All venues, facilities and businesses must clearly display occupancy allowance at the entrance to the venue and each individual usable space, where separate spaces exist.
* Where relevant, specific business categories are required to develop and follow a [COVID Safety Plan](https://www.covid19.act.gov.au/__data/assets/pdf_file/0007/1554199/CV_Safety-Plan-Guidelines_2.2_Final-19062020.pdf).
* For further industry-specific information on restrictions currently in effect, refer to the [Business and Work sections](https://www.covid19.act.gov.au/business-and-work).
 | * نبودن هیچ محدودیتی در ملاقات های اعضای یک خانه وار.
* همۀ اجتماعات میتوانند الی 500 نفررا داشته باشند. برگزار کردن اجتماعات بیشتر از 500 نفر، بر اساس [COVID Safe Event Protocol](https://www.covid19.act.gov.au/what-you-can-do/act-covid-safe-event-protocol/) ایجاب اخذ دستور معافیت را میکند.
* مشتریان در موقع صرف غذا و نوشیدن ساحات فضای بیرون میتوانند در حالت ایستاده باشند ولی اگر درمحلات سرپوشیده الکهول صرف میکنند باید متواترنشسته باشند.
* تغیرات موقتی درشکل سالونها آورده نشوند.
* تمام سالونها، تسهیلات و محلات شغل و تجارت باید ظرفیت پذیرش شانرا درمحل ورودیُ هرسالون ویا هر ساحۀ مجزا و قابل استفاده، در صورتیکه ساحات جداگانه موجود باشد بطور واضح نصب وبه نمایش بگذارند.
* در جائیکه مربوط میشود صنوف اختصاصی شغل و تجارت لازم دارند تا پلان مصئونیت کووید [COVID Safety Plan](https://www.covid19.act.gov.au/__data/assets/pdf_file/0007/1554199/CV_Safety-Plan-Guidelines_2.2_Final-19062020.pdf) را انکشاف داده و ازآن پیروی نمایند.
* برای دریافت معلومات بیشتر درمورد محدودیت ها درارتباط به صنایع اختصاصی که درحال حاظرنافذ است، به بخش [Business and Work sections](https://www.covid19.act.gov.au/business-and-work) مراجعه کنید.
 |

|  |  |
| --- | --- |
| **We all need to continue to be responsible** | **همۀ ما نیازداریم تا بطور متداوم مسئولانه بسر بریم** |
| The requirements under the Public Health Directions are not just the responsibility of businesses - they extend to all Canberrans. | مقتضیات مربوط به رهنمود های صحت عامه به تنهایی مسئولیت مشاغل و تجارتها نبوده – آنها به همۀ کنبیریایی ها گسترش میابند. |
| We must all be sensible when having people in our homes and put in place our own control measures. This includes knowing who is there and at what times, and downloading the COVIDSafe app. | زمانیکه اشخاصی را در خانه های خود داشته باشیم باید عاقلانه عمل کرده وتدابیر کنترولی خویش را تطبیق نمائیم. این عبارت ازینست تا بدانید کی درآنجا حضور داشته و در کدام اوقات، و فورمه مصئونیتی کووید COVIDSafe app را دانلود کنید. |
| Where required, provide your contact details to venues you visit for contact tracing purposes. Download the [Check In CBR app](https://www.covid19.act.gov.au/business-and-work/check-in-cbr) and use it at participating venues across Canberra.  | در جائیکه تقاضا میشود، مشخصات تماس تانرابه مقصد ردیابی تماس دراختیارسالونی که از آن بازدید میکنید قراربدهید. اپلکیشن [Check In CBR app](https://www.covid19.act.gov.au/business-and-work/check-in-cbr) را دانلود کرده و در سالونهای سهیم در آن درسرتاسرکنبیرا استفاده کنید. |
| We will maintain our best lines of defence against the disease by physically distancing, practising good hand and respiratory hygiene, staying home if unwell and getting tested if you have symptoms. |  ما بهتیرین خطوط دفاعی خویش را در مقابله با مرض با رعایت کردن فاصله گیری جسمی، عادت نمودن به نگهداشت نظافت دستها و مجرا های تنفسی به نحو خوب، ماندگار شدن درخانه در صورت احساس مریضی، و اگرشماعلایم مریضی را داشته باشید آزمایش شوید. |
| These principles have not changed and are the best way to keep our community safe and to prevent the spread of COVID-19. | این اصول تغیر نکرده اند وبهترین روش برای حفظ مصئونیت جامعۀ ما در جلوگیری از شیوع کووید -19 بشمار میروند. |